

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Postni predal / casella postale 92 • Postrina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 0,88 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE
TASSA RISCOSSA
33100 Udine
Italy

st. 50 (1184)

Cedad, četrtek, 25. decembra 2003

naroči se
na naš
tednik



Voto unanime della Regione per la Slavia

Dežela, skrb za manjšino

Illyjeva deželna večina je soglasno odobrila proračun za leto 2004 Dežele Furlanije-Juljske krajine. V nekajdnevni razpravi so porazdelili skoraj 5 milijard evrov. Diskusija je, kot zapisano, privedla do enotnega stališča leve sredine in globokih nesoglasij na desni.

V deželnem proračunu je svoje mesto dobila tudi slovenska manjšina. Rim je na osnovi zaščitnega zakona odobril 5 milijonov evrov. Dežela pa je prvič po mnogih letih dodala manjšini nekaj sredstev iz lastnega proračuna. Naj navedemo izrazito deželne postavke.

Deželni svet je za 200.000 evrov zvisal že omenjeni državni sklad za manjšino. Iz tega sklada bo za obdobje 15 let Slovensko stalno gledališče črpalo 75.000 evrov za kritje dolgov, ki so se nabrali v mnogih letih poslovanja. Gledališče bo torej lahko najelo posojilo za brisanje dolga, ki je nastal tudi zato, ker krajevne ustanove, ki so članice Skupščine SSG, dolga leta niso prispevale vsote, ki bi jo morale na osnovi državnega zakona.

beri na strani 4

Davvero un bel regalo di Natale da parte del Consiglio regionale per le Valli del Natisone, ma anche per la politica intesa nel suo senso più alto come risposta alle esigenze della popolazione ed assunzione di responsabilità soprattutto nei confronti dei più deboli. Mercoledì 17 dicembre ha approvato all'unanimità un ordine del giorno con cui la Regione ha fatto proprio il piano di sviluppo, elaborato dal comitato Radar no grazie! - Radar ne hvala! e presentato meno di un mese fa in un convegno a Clodig.

Il documento impegna la Giunta regionale ad accordare ai comuni delle valli del Natisone (Drenchia, Grimalco, Stregna, San Leonardo, Savogna, San Pietro al Natisone e Pulfero) e al Comprensorio montano, per interventi nei sette comuni, la priorità nell'assegnazione di fondi regionali inerenti a domande di contributo presentate nell'ambito delle singole leggi di settore per l'attuazione del piano strategico di rinascita economica, sociale e culturale delle alte Valli del Natisone "Nediske doline 2008". Il piano, come i nostri lettori ricorderanno, prevede interventi per il valore di 10 milioni di euro in 5 anni.

"La comunità regionale si è resa conto che c'è una parte della sua montagna che sta morendo", ha commentato il coordinatore del comitato Antonio De Toni, "si impegna dunque a realizzare un piano di rinascita che viene "dal basso" ed è espressione di capacità progettuale ed attaccamento alla proprie radici

Veseli Božič an srečno Novo leto



Cedad, gledališče Ristori
6. januarja 2004 ob 15. uri

Dan emigranta 2004



pozdravi
ALESSANDRO TESINI
ZDRAVKO LIKAR
RUDI BARTALOTH

Benesko gledališče
"Boj za ljubezen"

besede: Aldo Clodig, režija: Marjan Bevk

Obveščamo cenjene bralce in naročnike, da bo prihodnja številka našega tednika izšla 8. januarja 2004. Naši uradi bodo zaprti od 24. decembra do 4. januarja.

Vsem želimo še enkrat vse dobre v novem letu.

Informiamo i nostri lettori ed abbonati che il prossimo numero uscirà l'8 gennaio 2004. La redazione sarà chiusa dal 24 dicembre al 4 gennaio.

Tanti auguri a tutti!

culturali della comunità della Slavia friulana. Di tutto ciò si è fatta interprete la coalizione di Intesa democratica e ad essa si sono unite anche tutte le forze politiche dell'opposizione. Per noi è una svolta storica.", ha aggiunto eviden-

temente soddisfatto De Toni.

Per la cronaca va detto che il documento era stato sottoscritto dai consiglieri Baiutti, Dolenc, Franzil, Metz, Monai, Spazzapan e Zorzini. In fase di discussione c'era stato un malinteso con l'assessore

alle finanze Antonucci che l'aveva accolto come raccomandazione.

A questo punto Bruna Zorzini Spetic ha chiesto il voto dell'aula e l'ordine del giorno, come detto, è stato accolto con il voto unanime del

Consiglio regionale.

Oltre ad essere frutto di una forte spinta dal basso, il documento, ricorda De Toni, impegna la Giunta ad assumere il coordinamento del progetto. (jn)

segue a pagina 4

Tanti Auguri di Buon Natale 2003 e Felice Anno Nuovo Nuovo

La tradizione vestita a nuovo

Tanti Auguri di Buon Natale 2003 e Felice Anno Nuovo Nuovo

via Nazionale 31 Pradamano (s.s. UD-GO)
Tel. 0432.671681

SCONTI PARTICOLARI PER FINE ANNO

Il Piano di sviluppo della Slavia presentato a Strassoldo

La Provincia vuol collaborare

Il Piano strategico di rinascita economica, sociale e culturale delle alte Valli del Natisone "Nediske doline 2008" è stato tema di

un incontro con il presidente della Provincia Marzio Strassoldo. Mercoledì 17 dicembre ha ricevuto a Palazzo Belgrado il coordinatore del Comitato "Radar no gra-

ziel - Radar ne hvala!" Antonio De Toni, Roberto Pensa e Iole Namor che hanno illustrato i tratti salienti del progetto.

Il presidente Strassoldo, che era già a conoscenza del progetto, ha espresso

un giudizio positivo sull'iniziativa ed ha dichiarato la disponibilità della Provincia di Udine ad esercitare un ruolo attivo e propositivo ai fini dello sviluppo socio-economico e culturale delle Valli del Natisone. Queste non hanno espresso un proprio rappresentante in consiglio provinciale, ha ricordato Strassoldo, e quindi la Provincia ha deciso di seguire con particolare attenzione questa realtà ed è pronta ad entrare nella cabina di regia che dovrà coordinare, avviare e monitorare le diverse fasi della realizzazione del Piano.

Po letu dni je obračun vlade pozitiven

Sredi decembra lanskega leta je bil za novega predsednika vlade izvoljen Anton Rop, potem ko je tedanji dolgoletni šef vlade Janez Drnovsek postal predsednik republike. Sestava vladajoče koalicije se zato ni spremenila, le nekaj zamenjav je bilo v nekaterih ministrstvih. Čeprav so se pred letom dni mnogi spraševali, kako uspešno bo Rop kos svoji novi nalogi, zdaj kaže, vsaj sodeč po ocenah koalicijskih partnerjev, da je zadovoljivo krmaril med različnimi interesi koalicijskih strank in da koalicija ni zaslala v hujše težave.

Anton Rop je že ob nastopu funkcije predsednika vlade (mesec dni pozneje, januarja letos, je bil na kongresu LDS izvoljen tudi za predsednika stranke) dejal, da si bo prizadeval za čimboljše komunikacijo znotraj vladajoče koalicije. Glede tega je držal besedo, saj so se koalicijski partnerji na različnih ravneh in v različnih sestavah kar pogosto srečevali, na nobenih izmed formalnih srečanj pa ni bilo konfliktov z večjimi posledicami.

Koalicijski predstavniki LDS, ZLSD, SLS in DeSUS so ugotovili, da ni razlogov za nejevoljo, saj koalicija deluje zgledno in stabilno in je v preteklem letu tudi marsikaj naredila, pri čemer ne gre spregledati uspešno izpeljanih referendumov za vstop Slovenije v Evropsko unijo in Nato ter sprejetih državnih proračunov za dve leti.

Janez Podobnik je dejal, da ima koalicija se nekaj rezerv, kjer bi lahko bila boljša, kot je bila. Mednje sodi predvsem to, da je vlada dopustila drsenje občin v vedno slabše



Anton Rop, predsednik slovenske vlade

finančne razmere, pa tudi na področju regionalnega razvoja ni toliko narejene, kot so pričakovali.

Gotovo eno pomembnejših vprašanj, ki čakajo koalicijske partnerje, zadeva spremembe volilne zakonodaje. Mnenja so se naprej deljena ne le med opozicijo in koalicijo, ampak tudi znotraj koalicije.

V volilnem letu se koalicija ne bo mogla izogniti se eni vroči politični temi - izbrisanim. Do razumne rešitve tega vprašanja bi bilo mogoče priti le, če bi politične skupine med seboj bolj sodelovale.

Predsednik vlade Anton Rop ocenjuje, da so rezultati dela koalicije v letosnjem letu dobri in da koalicija lahko optimistično zre v prihodnost. Kot najpomembnejši projekt v novem letu pa je napovedal izpeljavo davčne reforme.

Vsekakor pa se je za največjega optimista v vrstah vladajoče koalicije izkazal predsednik najmanjše koalicijske stranke, DeSUS, Anton Rous, ki je prepričan, da je vladna koalicija že tako velika storila, da ni dvoma o njeni ponovni zmagi na volitvah v jeseni leta 2004. (r.p.)



Il presidente Strassoldo con Antonio De Toni e Roberto Pensa

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Saj se spominjate tistega večera pri Brunu Vespi, ko je tedaj se kandidat Silvio Berlusconi podpisal svojo pogodbo z volilci. Svecano je izjavil, da bo odstopil, če ne bo uresnil vsaj starih petin svojih obljub...

Pol zakonodajne dobe je mimo, zato so obračuni že možni. Gospodarskega razcveta ni, državo pretresa produktivna kriza, vlada pa za vse krivi uvedbo evra in škodoželjno dodaja, da je "to hotel Prodi".

Evropsko polletje je tudi mimo in bolje je, če iz sramežljivosti molčimo, saj se nam je vsa celina nasmihala.

In vendar ni mogoče reči, da je stala Berlusconijska vlada s svojo trdno parlamentarno večino kar križem rok. Kje pa! Za svoje lastne koristi je Silvio Berlusconi poskrbel kot se nihče pred njim in najbrž tudi nihče po njem. Kar naštejmo.

Iz zakonika je odpravil zločin ponarejanja proračunov podjetij. Odpravil

je davek na velike dediscine. S Ciramijskim zakonom je omogočil tudi svojim pajdasem zavlačevanje procesov, potem pa je poskrbel tudi zase in pridobil posebno imuniteto, da ga sodniki ne bodo motili med delom.

Potem je naročil zvestemu ministru Maurizio Gasparriju zakon o televizijskem sistemu, za katerega vsi priznavajo, da je bil napisan Berlusconijski takorekoč po meri in v korist. Tako nesramno, da ga je sicer previdni predsednik republike Ciampi ni hotel podpisati in ga je, skladno z ustavo, vrnil parlamentu v ponovno obravnavo.

Berlusconi, ki je svoj čas rekel, da je od Boga maziljen, se za Ciampijeve pripombe ne zmeni, ker se itak ne zmeni za ustavo in zakone. Zato jih niti ni prebral, predvsem pa jih noče upoštevati. Sklenil je, da bo zascitil svoje koristi kar z dekretom, ki bo prepeljal, da bi Federjeva Retequattro morala oddajati preko satelita.

Kratko pojasnilo je tu potrebno, sicer bodo ljudje mislili, da se je ustavno sodišče zarotilo proti Berlusconijskemu miljenku. Pa ni tako. Retequattro

oddaja na 140 frekvencah, ki so bile prisojene dvema drugim televizijama - La7 in Euro7. Brez njih bosta pastorki televizijskega sistema. Ker ustavno sodišče meni, da sme privatnik imeti samo dve televizijski mreži v etru, mora Berlusconi poslati Federje na satelit, frekvence pa mora vsekakor vrniti upravičenima lastnikoma. To je nekako tako, kot če bi kdo na zemljišču na črno zgradil hišo in se vanjo vselil, čeprav ga je kupil nekdo drug in pridobil celo gradbeno dovoljenje.

Da bi rešil Federjevo televizijo vsaj do evropskih volitev, je Berlusconi pripravljen na vse. Tako grozi z odpusti osebja, obenem pa napoveduje zadnji udarec demokraciji: ukinitve zakona o "par condicio", ki gre našemu premieru zelo na živce, ker mu je onemogočil veliki posel z volilno reklamo.

Če bo spet obveljala njegova trma, bo parlament po novem letu ukinil par condicio in dovolil neomejeno politično reklamo. Po domače povedano, Berlusconi bo na svojih televizijah imel reklamo zastoj, vse ostale stranke pa jo bodo morale placati. Na koncu bo zaslužil, četudi bi bil na volitvah porazen.

Res v lepo godljo smo zabredli. Voščimo si, da bomo do pomladi nasli izhod.

Libertà religiosa

L'Alto commissariato per i rifugiati ha salutato positivamente la decisione del consiglio comunale di Lubiana di concedere la licenza edilizia per la costruzione della moschea, creando così il clima adatto per la piena integrazione dei rifugiati nella società slovena. Anche nella relazione annuale del Dipartimento di Stato americano sulla libertà religiosa c'è un giudizio positivo sulla Slovenia dove in base all'ultimo censimento ci sono 1,14 milioni di cattolici, 14.736 protestanti, 45.908 ortodos-

si, 47.488 musulmani, 99 ebrei. E l'elenco delle religioni potrebbe continuare. Da segnalare poi 271 agnostici e 199.264 atei.

Ma anche intolleranza
Secondo i dati del barometro politico sloveno solo il 41% del campione intervistato concorda con l'affermazione che gli immigrati dovrebbero avere gli stessi diritti dei cittadini sloveni. Sono dati preoccupanti secondo Niko Toš, direttore del Centro che

studia l'opinione pubblica in Slovenia. Già l'anno scorso quando la percentuale era del 49%, la Slovenia era scivolata verso il fondo della classifica europea.

Legge sulla caccia
Dopo un'accesa discussione in parlamento è stata approvata in Slovenia una nuova legge sulla caccia. La selvaggina è così diventata un bene pubblico e le riserve di caccia dovranno pagare le concessioni allo

stato. Molte le reazioni contrarie a partire da quelle del sindacato dei contadini che considera la legge contraddittoria, dannosa per la natura e non corretta nei confronti dei proprietari terrieri ed ha già annunciato l'intenzione di chiedere al Consiglio di stato il veto.

Il peso delle minoranze
Ivica Sanader, leader dell'HDZ, che ha vinto le elezioni politiche in Croazia ha formato il nuovo governo che sarà composto

da 14 ministri, cinque meno di quello precedente di centro-sinistra. Molti i volti nuovi nell'esecutivo dove comunque prevale l'ala moderata del partito.

Il nuovo governo può contare anche sull'appoggio esterno degli esponenti delle minoranze, tra questi del deputato Furio Radin, espressione della comunità italiana.

La decisione, che non ha mancato di suscitare polemiche ed è stata alquanto

sofferta, è seguita però ad un documento siglato dal premier Sanader con il quale vengono accolte molte delle richieste della comunità italiana.

Tv in crisi?

Il Consiglio della radiotelevisione slovena ha rinviato a febbraio l'approvazione dei piani finanziari e di programma per il 2004, compresi quelli riguardanti Radio e Tv Capodistria. Una situazione finanziaria precaria che accentua le preoccupazioni e l'incertezza sui programmi del prossimo anno destinati alla minoranza italiana.

Caccia, una legge che non piace



Tin Piernu v Čedad

Bo odparta do 6. ženarja
v občinskem centru v Čedad
fotografska razstava "Tin Piernu, človek
velikega sarca". Na otvoritvi, v petak, 19.
sta guorila gor mez umetnika an njega dielo
Marina Cernetig v imenu Studjskega centra
Nediža an Michele Obit za kulturno društvo
Ivan Trinko. Suoj pozdrav sta parnesla tudi župan občine
Čedad Attilio Vuga an predsednik Gorskega okoliša Adriano Corsi

Mittelfest, Ovadia è il nuovo direttore



Moni Ovadia, autore, attore, musicista e regista, una lunga militanza nei teatri europei, è il nuovo direttore artistico del Mittelfest di Cividale. La scelta è stata approvata all'unanimità (era assente per motivi di salute il presidente Maurensig) dal nuovo Consiglio di amministrazione.

Ovadia è nato a Plovdiv, in Bulgaria, nel 1946, da una famiglia ebraica. Tra i suoi successi teatrali ci sono "Ballata di fine millennio", disponibile di recente anche in videocassetta, "Diario ironico dall'esilio", "Trieste... ebrei e dintorni" e "Il banchiere errante". "Ovadia - secondo l'assessore regionale alla cultura Roberto Antonaz - è capace di esprimere la complessità del mondo mitteleuropeo". Il nuovo direttore ha accettato l'incarico "con l'unico scopo di divertirmi e far divertire, cercando di proporre delle belle cose".

La pubblicazione presentata venerdì nella biblioteca comunale di S. Pietro

I ponti raccontati da Qualizza

La tragica vicenda dei fratelli Dante e Pio Quarina fucilati nel '43 dai soldati tedeschi

"E' il concetto stesso di ponte che fa la storia" scrive Renato Qualizza nel libretto "Ponte - I ponti della memoria" che è stato presentato venerdì 19 nella biblioteca comunale di S. Pietro al Natisone su iniziativa dell'Auser.

Il ponte come metafora, ma anche come luogo. La storia raccontata da Qualizza parte infatti da Ponte S. Quirino, luogo di convergenza di cinque strade e



Da sinistra Zamparutti, Qualizza, Vescul e Dorbolò

"porta" delle Valli del Natisone. E' la tragica vicenda di Dante e Pio Quarina, ragazzi fucilati dai tedeschi nell'ottobre del 1943. Il primo era stato catturato, il fratello si era consegnato sperando di salvarlo. Così non fu. "Dante aveva as-

sorbito idee socialiste, gli era stato del tutto spontaneo seguire i primi rivoltosi e assecondare i partigiani sloveni" scrive Qualizza. Questa la sua "colpa", per la quale venne ucciso. La Beneska četa fa da sfondo alla storia, raccontata per altro in altre occasioni da personalità come Giuseppe Osgnach (Josko) e Paolo Petricig.

"Qualizza - come ha spiegato Anthony Zamparutti, intervenuto assieme al sindaco Bruna Dorbolò ed a Cristina Vescul - unisce nel suo testo due livelli, da una parte la vita e la morte dei due fratelli, dall'altro una visione molto ampia delle Valli del Natisone e del suo ambiente".

Per lo stesso Qualizza, amante della montagna oltre che impegnato da sempre a stimolare l'attività politica della lista civica di S. Pietro, "approfondire la personalità di Dante mi ha aiutato in qualche modo a interpretare la storia". (m.o.)

Rozajanski kolindren

Kulturno društvo Rozajanski Dum je izdalo tradicionalni stenski koledar. Letos so se v Reziji odločili za finančno in vsebinsko zahtevnejši načrt ter izdali Naš Kolindrin 2004 v barvah in z izrazito pestro vsebino. Pobudo so podprli Pokrajina Videm, Občina Režija, kreditni zavod Credito Cooperativo Friuli in rezijanski sedež Zveze slovenskih kulturnih društev.

Vsebinsko je koledar bogat, saj vsak mesec vsebuje pesem, molitev, zgodbo, pravljičico ali spomin, ki so ga izpraševalcem povedali starejši ljudje. Gre torej za etnološko gradivo, ki vsebuje od voščila za novo leto do tradicionalne pustne pesmi ali

pa zgodbe o nekom, ki je iskal zeno, je ni našel in se odločil, da je se najbolje ziveti sam. September prinaša pismo, ki ga je prav septembra 1878 napisal duhovnik Stefano Valente iz Bile J. Baudouinu De Courtenay. Pismo je objavljeno v knjigi

o De Courtenayevi korespondenci, ki jo je uredila prof. Liliana Spinazzi Monai. Treba je dodati, da sta si jezikoslovec in duhovnik iz Bile dopisovala o vprašanih jezika, kulture a tudi o zdravju in podobnih stvareh.

Razen omenjenega, so

ostala pričevanja zapisana v skrbni rezijansceni z vsemi znaki nad črkami. Tekste je strokovno pregledal Matej Sekli. Bistveni del koledarja je seveda koledarski del s prazniki in svetniki, ki je tudi zapisan v rezijansceni.

Slikovno gradivo so prispevali Gabriele Cherubini, Silvana Paletti, Felicita Madotto in Catia Quaglia. Del gradiva je last društvenega arhiva. Fotografije, ki jih prinaša koledar, opisujejo sedanje in nekdane življenje v Reziji, običaje, noše a tudi pokrajino in sodobne motive. Koledarje delijo po vaseh rezijanskih dolin ter jih razposljejo številnim izseljencem po Evropi in dlje po svetu. Skratka, gre za lepo in koristno pobudo, ki so jo letos popestrili z barvanimi fotografijami in impaginacijo.



Venec božičnih koncertov



Na pobudo Gorskega okoliša Ter Nadiža Brda smo se tudi letos pripravljali na Božič v duhu naše lepe in globoke verske tradicije, s pesmijo, ki sega globoko v naša srca. Zadnji koncert je bil v farni cerkvi v Tipani v nedeljo 21. decembra. Prvi so zapeli pevci domačega zbora Naše Vasi, ki ga vodi Davide Klodič, za njimi otroci pevskega zbora Sedej, dvojezične in glasbene šole iz Špetra in mešanega zbora Sedej iz Števerjana, ki ga vodi V. Čadež





Za tesnejše sodelovanje

Predstavniki občin in turističnih organizacij na tromeji med Slovenijo, Italijo in Avstrijo so se pred nekaj dnevi srečali v hotelu Stara Posta na Bistrici v Ziljski dolini na Koroskem (v Avstriji).

Srečanje je bilo priložnost za razmišljanje in razgovor o čezmejnem sodelovanju in o konkretnih predlogih, ki naj bi se uresničili med Ziljsko, Kanalsko in Zgornjesavsko dolino ter Gornjim Posočjem.

V ospredju psoveta so bili morebitni skupni koncepti na področju razvoja turističnih dejavnosti in infrastrukture.

Dobra osnova in izhodišče za razpravo je bila studija profesorjev Andreja Moritscha in Friedricha Zimmermanna, ki sta v letih 1996 in 1997 izdelala nekaj predlogov o turističnih projektih.

Posvet je sklical odvetnik Ludvik Druml, na njem so spregovorili župani občin Ziljska Bistrica, Straja vas, Trbiz in Naborjet, podžupan občine Kranjska gora, referent za turizem občine Podkloster in drugi.

Posvetu, kot kaže zgornja slika, je sledilo tudi družabno srečanje med upravitelji iz sosednjih dežel.

Dežela F-JK skrbi tudi za Slovence

s prve strani

Iz omenjenega dodatnega sklada bo za slovenske organizacije ostalo 125.000 evrov. Za leto 2004 bo deželni fond za imovine znašal skupno 293.000 evrov. Od tega bo znesek 193.000 evrov namenjen obnovitvi fasade Kulturnega doma v Trstu, ki (fasada) se ruši in potrebuje oporo ogrodja, ki sloni na pločniku. Za to mora SSG mesečno plačevati takso zaradi zasedbe javnega prostora. Ostalih 100.000 evrov bo letošnja prva in dejansko simbolična, a vendar prva dotacija novoustanovljenega sklada na razpolago slovenskih združenj in organizacij. Deželni prispevek slovenski manjšini morda ni v odnosu do celotne proračunske vsote kdove kako visok, vendar je nova deželna uprava nakazala smer v prid slovenskih organizacij, ki se bo pričela uresničevati v času, ko je morala tudi Dežela "obračunavati" s splošno državno finančno stisko.

Ritorna il concorso dialettale sloveno "Naš domači jzik - La nostra lingua materna" voluto dall'amministrazione comunale di S. Pietro al Natisone allo scopo di mantenere, divulgare e valorizzare la lingua parlata nelle Valli del Natisone, Valli del Torre, Val Resia e Val Canale.

Al concorso, che è orale, possono partecipare tutti i cittadini che cono-

Ritorna "Naš domači jzik"

scono il dialetto sloveno o vogliono esprimersi nella lingua locale. La domanda di partecipazione dovrà pervenire all'ufficio di segreteria del Comune di S. Pietro entro il 31 gennaio 2004 e dovrà contenere

l'indicazione del titolo o la descrizione del tema elaborato per il concorso, oltre alle generalità del partecipante o dei gruppi partecipanti. Sono state istituite tre sezioni (fino ai 20 anni, oltre i 20 anni, gruppi) con assegnazione di premi in denaro ai primi tre classificati.

Il concorso si svolgerà presso la sede comunale venerdì 13 febbraio alle 20.

ZELENI LISTI

Ace Mermolja

Velika škoda za Italijane

Aferi Cirio in Parmalat pomenita veliko škodo za Italijo in njene državljane. Najbolj zaskrbljujoče je, da sta nova člena, ki grozita, da bo Italija kot ena izmed sedmih najbolj industrializiranih držav ostala brez velike industrije. Krizo preživlja tovarna Fiat, v preteklosti se spominjamo na brodomontedisona v upravi dvojice Gardini - Ferruzzi.

Gre za različne krize, ki pa imajo nekaj skupnih imenovalcev. Fiat je zavrakala krizi nasproti, ker v določenem trenutku vodstvo ni več verjelo v avtomobile. Investirali so v najrazličnejše dejavnosti ter pričeli proizvajati slabe in grde avtomobile. Strahovi-ta svetovna konkurenca je opravila ostalo. Danes išče Fiat težaven izhod z novimi modeli ter z znamkama Alfa Romeo in Lancia.

Zivilska kolosa Parmalat in Cirio sta v krizi zaradi čisto navadne sleparije. Gre za zdravi podjetji, ki pomenita vrh italijanske zivilske industrije. V dolgove sta ju pahnila Tanzi in Cragnotti s tovarisijama, ker sta uporabljala podjetji kot jamstvo za mednarodne finančne spekulacije. Obkrat so skrili realne dolgove in bilance in to mimo vseh pravil in zakonov (namenska ponaredba bilanc je za podjetja največkrat enostavna kraja).

Kaj bi pomenil propad Parmalata, ni potrebno na dolgo opisovati. Tako velike zivilske industrije poganjajo motor, ki "vleče" ogromen kompleks kmetij, distribucije itd. Brutalno: ko bi pričeli padati podobni velikani, bi sledila množična nezaposlenost. Ob tem ne smemo pozabiti na se vedno veljavno dejstvo, da velike države ne morejo živeti brez velike industrije in to v brk vsaki

globalizaciji. Velika industrija proizvaja bodisi inovacijo kot tudi (in predvsem) stabilna delovna mesta. Ameriške ekonomiste in analiste plasi, ob dolgovih države in družin, prav skrajna mobilnost, ki poriva državljane v permanentno nesigurnost z vsemi posledicami (gospodarstvo, ki živi na množični potrošnji klecne, če so potrošniki preplašeni ali brez denarja).

Aferi Cirio in Parmalat sta zajeli tudi bančne institucije. V kratkem sosledju so pri bančnih okencih (neodgovorno, če ne slabše) prodajali nevednim klientom obveznice Parmalata, Cirio in Argentine. Pred tem so v času borznega balona svetovali večje premije v delnice, ki so za navednega varčevalca dobre (delnice namreč) le, če jih jemlje v majhnih dozah. Tudi s tega področja so posledice jasne. Italijanski srednji sloj je dobil dvojno klopoto: službeni in delovni prihodki so izgubili v odno-

su z rastjo cen kupno moč, prihranki pa so se zmanjšali zaradi izgub pri naložbah. Ni slučaj, da si banke izmišljajo najrazličnejše obveznice z (največkrat dvomljivimi) jamstvi, ker želijo pridobiti upravičeno nezaupljive kliente. Sam sem videl, kako so razjarjeni klienti tolkli po pultu zbezanega in mladega funkcionarja.

Omenjene zadeve imajo seveda politične posledice. Danes se med Berlusconi-jevo vlado, ministrom Tremontijem ter guvernerjem Italijanske nacionalne banke Faziom bje neizprosno podtalni in javni boj. Prva poteza je ta, da bi z ustanovitvijo dodatnega kontrolnega telesa odvzeli Faziu vrsto pristojnosti. Verjetno bo sledil lov na njegovo glavo. Ozračje je pravnjše, saj pri volitvah odločilni srednji sloj (mitična sredina) izgublja zaupanje v banke, v industrijo in finance ter končno v evro. Ni čudno, če je Berlusconi že zavohal porajajoči se evroskepticizem in bo z njim mahal po Prodiu.

Ponovno je torej nekaj falotov sprožilo procese, ki bodo vplivali na bodočnost Italije, njenega gospodarstva in njene politike. Jasno je, da se ti gospodi danes vozijo na še večjih jachtah v južnih morjih, delvaci, kmetje in varčevalci pa kolnejo.

Il Consiglio regionale per lo sviluppo della Slavia

segue dalla prima

Il documento, come ricorda De Toni, impegna la Giunta ad assumere il coordinamento della cabina di regia e del rapporto con gli enti locali per valutare e concordare gli indirizzi generali e gli interventi da attuare, superando così la frammentazione di progetti ed iniziative registrata sino ad oggi.

Superato brillantemente il primo scoglio si tratta ora di rendere operativi al più presto gli strumenti previsti del piano. I protagonisti sono senz'altro gli enti locali, ma anche il tessuto sociale e culturale della Slavia che deve trovare una nuova sintesi in una pro loco "Valli del Natisone / Nediske doline" ed entrare assieme agli altri soggetti istituzionali nella cabina di regia. Dal 23 luglio, quando c'è stata la comunicazione ufficiale che il radar sul Matajur non si farà, come si vede, c'è stata una fortissima accelerazione. Anche se è impegnativo, bisognerà mantenere questo ritmo. Del resto i problemi della nostra montagna sono spaventosi e non si può perdere tempo. (jn)

Sabato 27 dicembre alle 19.30 presso il centro visite del Parco delle Prealpi Giulie a Prato di Resia si terrà l'apertura della rassegna "Il lunari fat in Cjargne", allestita, fino allo scorso anno, in vari comuni della Carnia.

Quest'anno, invece, esce dai tradizionali confini per spostarsi a Resia. Questo perché da alcuni anni il circolo culturale resiano Rozajanski Dum, con il calendario resiano, partecipa a questa importante rassegna ed ha colto con grande piacere la proposta dei promotori di ospitare la rasse-

A Prato di Resia la rassegna dei "lunari"

Casa della cultura resiana, Prato di Resia

domenica 28 dicembre 2003

ore 15.30

presentazione multimediale

20 anni di attività
del circolo culturale resiano
"Rozajanski dum"

gna dei lunari ai piedi del monte Canin.

La manifestazione, che è patrocinata dal Comune di Resia, è promossa dal circolo culturale "Il Gjornel d'Imponc" di Imponzo, frazione del comune di Tolmezzo. Vi partecipano ogni anno una ventina di circoli ed associazioni della Carnia e del Friuli. Per l'edizione di quest'anno sono stati invitati anche i calendari di Lusevera, di Taipana e della Slavia friulana.

Saranno presenti, quindi, tutte le lingue della nostra regione: il friulano, il tedesco e lo sloveno, con le varie varianti locali.

Una grande ricchezza culturale che contraddistingue la nostra regione da tutte le altre, quale crocevia delle principali lingue europee.

Sarà possibile ammirare i calendari di Sappada, Timau e Sauris, di Imponzo, Cercivento, Cleulis, Arta Terme, Piano d'Arta, Luin-

cis di Ovaro, Agrons di Ovaro, Valle Rivalpo, di Magnano in Riviera, di Passons di Pasian di Prato, del Soccorso Alpino Regionale, di Resia, Lusevera, Taipana, Canebola e delle Valli del Natisone.

Immagini paesaggistiche ma anche storiche, ricette, curiosità e testimonianze del passato, canti, filastrocche ed altro ancora soddisferanno sicuramente la curiosità del visitatore.

La rassegna resterà aperta tutto il mese di gennaio con i seguenti orari: da martedì a domenica dalle 9 alle 13 e dalle 14 alle 15.



F.lli PICCOLI

FERRAMENTA - CASALINGHI - UTENSILERIA
LEGNAMI - ELETTRODOMESTICI - MATERIALE
ELETTRICO - COLORI - ARTICOLI DA REGALO
ZELEZNINA - GOSPODINJSKI ARTIKLI - ORODJE
LES - ELEKTRICNI GOSPODINJSKI APARATI -
ELEKTRICNI MATERIAL - BARVE - DARILA

CIVIDALE
CEDAD

Via Mazzini 17
Tel. 0432/731018

GARMAK - GRIMACCO

**TRATTORIA
ALLA POSTA**

Clodig/Hlocje - tel. 0432/725000



*Paradiso
dei Golosi*

S. Pietro al Natisone, via Musoni 3

CONFEZIONI
KONFEKCIJE

VIDUSSI

- * abbigliamento
- * tessuti
- * arredamento
- * pellicceria
- * sport

CIVIDALE - CEDAD
Piazza Picco
Tel. 0432/730051

...Vsi vam želimo
*vesel Božič
*in srečno 2004

TV COLOR / HI-FI / ELETTRODOMESTICI

expert



PIU' ASSORTIMENTO
PIU' CONVENIENZA
PIU' ASSISTENZA

**F.LLI CHICCHIO
CIVIDALE DEL FRIULI (UD)**

Via Europa - Tel. 0432/731456

FRIULEXPORT IMPORT - EXPORT - RAPPRESENTANZE
UVOD - IZVOD **EXPORT** S.P.A.

TRST
GORICA
VIDEM

Sedež: 34135 TRST - Scala Belvedere 1
Tel. 040/43713 - 43714 - 411826 - 411827
Telefax 040/43073

Filiali: 34170 GORICA
Tel. e telefax 0481/535855
33100 VIDEM - Ulica Roma 36
Tel. 0432/502424 - Telefax 0432/503780

JANUAR

Za Dan emigranta je Beneško gledališče postavilo na oder svojo verjetno največjo uspešnico. Z Molièrovo komedijo "Zdreu bunik", ki jo je zreziral Marjan Bevk, je namreč v teku leta 2004 nastopilo na več kot 20 prireditvah in povsod poželo dosti aplavzov. Dan emigranta je potekal v znamenju sodelovanja in povezovanja med manjšinami. Prireditelji so povabili k besedi predstavnike furlanske, italijanske in slovenske manjšine in sicer pre Tonija Beline, Franca Jurija in Miho Obita. Praznik so sooblikovali otroški pevski zbor dvojezične in glasbene sole iz Spetra, ansambel Igorja Cerna iz Barda ter Beneško gledališče. Dan je bil nabit s pozitivno energijo.

Po novoletnem srečanju v Cedadu smo se januarja ponovno zbrali, tokrat v Kobaridu, s prijatelji iz Posočja. Tu sta stvarnost Benečije predstavila Margherita Trusgnach in Elio Berra, glavni gost pa je bila ministrica za kulturo Republike Slovenije Andreja Rihter. Z obeh strani je bila postavljena v ospredje iskrena želja po tesnejših stikih.

V ponedeljek, 20. januarja je v naše doline pripotovala skupina 13 študentov iz Argentine, ki so na pobudo Zveze slovenskih izseljencev, Alef in deželne ustanove Acli za izseljence ter s finančno podporo Dezele prisli na trotedenski seminar. Vsi so imeli svoje korenine v Beneciji, dve tretjini v Terskih dolinah.

FEBRUAR

V deželnem svetu v Trstu so slovesno zabeležili 40-letnico ustanovitve dezele Furlanije-Juljske krajine. Slovesnosti se je udeležil tudi predsednik Zbornice Casini, predsednik dezelnega sveta Antonio Martini pa je pozdravil tudi v slovenskem in furlanskem jeziku.

Dan slovenske kulture smo praznovali v znamenju domače slovenske besede na natečaju "Naš domaći jezik", ki ga razpisuje občina Speter in se ga je udeležilo lepo število mladih, med njimi tudi učenci enega razreda spetske italijanske sole. Na njem pa so se prepletali vsi naši dialekti od rezijanskega in terskega do nadiskega. Poseben večer je bil za slovenski kulturni praznik posvečen msgr. Paskvalu Gujonu, ki je vse svoje dolgo življenje posvetil slovenskemu človeku Benecije.

Razposajeno smo se 23. februarja veselili na Čezmejnem pustu, ki ga s skupnimi močmi prirejajo turistična društva in krajevne uprave Nadiskih dolin in Posočja, privablja tradi-

Najpomembnejši dogodki v prvi polovici leta 2003

Zmagal je Illy, pet Slovencev na Deželi



Po Dnevu emigranta je bilo novoletno srečanje v Kobaridu, udeležila se ga je tudi ministrica za kulturo Andreja Rihter



Kobariško srečanje vse bolj bogati kulturni program



Tudi letos smo se veselili na Čezmejnem pustu

cionalne pustove iz vsega našega prostora in je letos imel svoje središče v Čeplesišču.

Adriano Corsi je postal predsednik gorskega okoliša, ki nadomešča tri razpuščene gorske skupnosti (brisko, nadisko in tersko) in jih združuje v eno samo telo. Izvolila ga je skupščina 10. februarja, ki pa se je "razcepila" glede odbornikov. Ves postopek nastajanja vodstva okoliša je bil precej zapleten in močno pogojen od desnice, ki ima sicer v njem večino. V prvem krogu sta na odborniško mesto bila izvoljena Picogna in Sibau, v drugem Agosto in Blasetig.

V Klodiciu je bil 21. februarja izjemen kulturni dogodek: literarni večer posvečen pesniku Tomažu Salamunu. Na večeru, ki ga je priredilo kulturno društvo Ivan Trinko, je bil prisoten tudi slovenski pesnik.

V Tipani pa so predstavili knjigo "Tipana, ljudje, zgodovina, kultura", ki je izšla na pobudo Občine in v prvi vrsti župana Elia Berre, uredilo pa jo je združenje Blankin s pomočjo cedajškega sedeza Slo-rija.

MAREC

Na Liesah smo praznovali Mednarodni dan zena.



Otvoritev razstave arhitekta Jugovca v Cedadu

Uprizorili so delo Alda Klodiča "Eno-samo uro" Beneški vedenci, to je skupina mladih igralcev, ob njih tudi otroški zbor Glasbene in dvojezične sole. V imenu Zveze slovenskih zen je pozdravila Margherita Trusgnach.

21. marec je zgodovinski dan za Cedad in slovensko manjšino. Osem svetovalcev v občinskem svetu je zaprosilo za vključitev občine v območje, na katerem naj se izvaja zaščitni zakon za Slovence. Podpisniki so bili: Domenico Pinto, ki je tudi sprožil pobudo, Enrico Minisini, Mauro Pascolini, Carlo Monai, Emilio Fatovich, Paolo Moratti, Giovanni Pelizzo in Marino Plazzotta.

Krivapete Nadiskih do-

lin, drugačna zgodba. To je knjiga Aldine de Stefano, ki so jo predstavili 28. marca v Spetru. Avtorica in njena knjiga sta postali pravi ambasadori Nadiskih dolin v širšem italijanskem prostoru in obenem seveda tudi domače specifične slovenske kulture in ljudskega izročila.

APRIL

V Cedadu so sindikati upokojencev CGIL - CISL - UIL priredili zanimiv posvet, na katerem so se zavzeli za okrepitev čedajske

V Spetru so 24. aprila predstavili evropski projekt Videoabeceda, ki so ga uresničili učenci dvojezične spetske sole, koordinirala jih je učiteljica Antonella Bucovaz, tehnično pa je projekt izpeljal Giacinto Iussa.

V cerkvi Sv. Florjana v Zavarhu v visoki Terski dolini se odvija že tradicionalni koncert zborovske revije Primorska poje.

MAJ

Beneško gledališče je slo k našim emigrantom v Belgiji. Nastopili so za beneske ljudi a tudi za izseljence iz drugih krajev Italije. Pobudo so uresničili s sodelovanjem Zveze slovenskih izseljencev.

Začnejo se pojavljati v javnosti prvi glasovi proti radarju na Matajurju. Med najbolj odločnimi "ne" je tisti, ki je prisel iz vrst Planinske družine Benecije.

Krepi in bogati se čezmejno sodelovanje. Na pobudo kobariške ravnateljice so se v Kobaridu srečali učitelji tamkajšnje osnovne sole z ravnateljico in učitelji spetske dvojezične sole. V Cedadu, v bivšem Ursulinskem samostanu je otvoritev razstave arhitekta Otona Jugovca. S skupnimi močmi so jo priredili kulturno društvo Ivan Trinko, občina Cedad, pokrajina Videm, Združenje arhitektov videmske pokrajine, Združenje za umetnost in arhitekturo ljubljanske univerze in Fundacija Piranesi.

9. maja je bil v Trstu kongres Slovenske kulturno gospodarske zveze, ki se ga je udeležil tudi italijanski minister za odnose s parlamentom Carlo Giovanardi. Otvoritev kongresa se je udeležil tudi bivši predsednik republike Slovenije Milan Kučan, ki mu je SKGZ izročila posebno

priznanje za njegova vztrajna večletna prizadevanja v korist slovenske manjšine v Italiji. Na kongresu so prejeli priznanja tudi zaslužni člani in članice SKGZ. Tako sta priznanje iz videmske pokrajine prejela Luigi Paletti in Adriano Gariup ter tednik Novi Matajur za 50-letno izhajanje.

29. maja je bilo v Spetru javno zborovanje o načrtu radarja na Matajurju. Udeležil se ga je tudi ravnatelj deželne civilne zaščite Guglielmo Berlasso, predvsem pa so se ga udeležila številna društva in organizacije ter upravitelji. Zivahno soočenje se je zaključilo z odločitvijo, da se ustanovi odbor proti radarju.

JUNIJ

8. in 9. junija so bile dezelne volitve, na katerih je prepričljivo - z desetimi odstotki pred Guerrov - zmagal Riccardo Illy s svojo koalicijo Demokratičnim zavezništvom. Ob



Riccardo Illy

dveh Slovencev v predsedniškem seznamu so bili izvoljeni se trije Slovenci: Igor Canciani, Igor Dolenc in Bruna Zorzini Spetič.

15. junija se je ponovil tradicionalni mednarodni pohod prijateljstva, ki povezuje Cenebolo s Podbelo in Breginjskim kotom.

Pobuda je bila jubilejna, saj je bil letošnji pohod že deseti po vrsti, udeležilo pa se ga je kakih 700 ljudi. Ze deseto leto se je ponovil tudi pohod čez namišljeno črto iz Livka v Topolovo.

Prijatelji iz livskega konca so vrnili obisk 23. junija in so prinesli s seboj lipo prijateljstva, ki so jo vsadili blizu cerkve.

V Spetru so ob vaškem patronu ponovili Arengom in podelili laštre Landarske banke. Tokrat so jih podelili v zahvalo za vso pomoč ob potresu in popotresni obnovi Sloveniji - je bil v Spetru minister Kopač -, Združenim državam Amerike in San Marinu. Za velikega dekana so izvolili podboneskega župana Domenis, ki je prisegel na glagolitskem misalu, obljubil je zvestobo svoji zemlji in svojim ljudem in tudi da bo skrbel za naš Matajur.

Pregled leta

JULIJ

Na pomembno "postajo" desetletnice je prispela tudi Postaja Topolovo, ki je potekala od 5. do 20. julija. Bogat in zanimiv program so nam prireditelji ponudili tudi letos: Vrnili sta se ameriški pesnik Jack Hirshman in žena Agneta Falck, vrnili so se iz Ljubljane že znani in priljubljeni Autodafé z Matjazem Pikalom. Prvič so v Topolovem odprli avditorij, kjer je zagrabil evropski mladinski simfonični orkester.

V teku je zbiranje podpisov pod peticojo proti radarju na Matajurju, ki jo je v Spetru osvojil tudi minister Kopač, podpisal pa tudi novoizvoljeni predsednik deželne sveta Alessandro Tesini. Ob koncu meseca je prišlo zagotovilo novega odbornika za civilno zaščito Moretona: radarja na Matajurju ne bo.

V Ljubljani je umrl eden izmed najvidnejših partizanskih borcev iz Beneske Slovenije Josko Ošnjak. Po vojni je bil v Italiji med številnimi pripadniki Beneske čete, ki so bili po krivici sodno preganjani. Ošnjak je živel v Sloveniji. Bil je vedno močno navezan na Benesko Slovenijo in do zadnjega zelo ponosen in pokončen. Ze osemdesetletnik je Ošnjak sprožil skupaj z drugimi borci tožbo proti spornemu "zgodovinarju" Pirini, ki ga je v eni od svojih knjig blatil. Zmagal je tožbo, knjigo Pirine pa so umaknili iz prodaje.

Od 19. do 27. julija je bil v Cedadu Mitterfest: Festival gledališč, glasbe in plesa Srednje Evrope. Posvečen je bil "Evropskim nasmehom".

V Ukvah so na pobudo kulturnega društva Ivan Trinko in slovenskega središča Planika odprli razstavo skulptur Marka Predana.

AVGUST

V tragičnih okoliščinah, zaradi požara, ki je izbruhnil v njegovem stanovanju v Cedadu, je umrl slovenski duhovnik Emilio Battistig iz Pečnjega, ki je sicer že več časa bolehal. Imel je 68 let. Zalostna novica se je hitro razširila med beneskimi ljudmi doma in po svetu, saj je bil več kot dvajset let duhovnik med našimi emigranti v Svici. Vsem bo ostal v lepem spominu zaradi njegove dobrote.

Konec meseca je tragična poplava v Kanalski dolini terjala dve življenji in povzročila večmilijonsko škodo. Življenje je zgubila Gertrude Schnabl, pevka Visarskega kvinteta. Voda, blato in kamenje je razdejalo Ukve in spodnjo Kanalsko dolino. Dežela je razglasila dolino za območje naravne katastrofe.

SEPTEMBER

V Spetru se je odvijal

Odbor proti radarju je pripravil razvojni načrt za Nadiške doline

Vitalnost naše kulture solidarnost med nami



Postaja Topolove ima deset let. Letos sinfonični orkester v avditoriju Potok



Odbor proti radarju, od protesta do načrta

zelo pomemben posvet na pobudo Zavoda za slovensko izobraževanje, na katerem je močno prišla do izraza zahteva po ustanovitvi nižje dvojezične sole. Pobude se je udeležil in jo podprl tudi deželni odbornik Antonaz, ni pa bilo deželnega šolskega ravnatelja Cataldija.

20. in 21. septembra je potekal v Ljubljani 80. Kongres Furlanskega filološkega združenja. Udeležilo se ga je lepo število članov, prisotni so bili tudi predsednik dežele Riccardo Illy, predsednik Pokrajine Videm Strassoldo in rektor videmske Univerze Furio Honsell. Ob kongresu sta izšli dve zajetni publikaciji, v katerih se vzajemno predstavljajo Furlani Slovencem in Slovenci Furlanom.

Iz Trbiza je romalo v Trst pismo z zahtevo, naj se v območje zaščite po zakonu 38 vključi tudi občina Trbiz. Prvi podpisnik pisma je bil župan Franco Baritusio, ob njem so bili svetovalci desne sredine (z dvema izjemoma). Zaključil se je s tem dolg postopek, ki je bil potreben zato, da paritetni odbor določi teritorij, kjer naj se izvaja zaščitni zakon za slovensko manjšino. To je odbor storil 26. septembra in v seznam vključil 32 občin, od teh je 18 v videmski pokrajini.

S prvim oktobrom je na Trbižu začelo delovati trojezično okence, na katerega se lahko obrnejo občani v slovensceni, furlansceni in nemščini. Občina, ki je dobila za to izdatna finančna sredstva, na ta način uresničuje zakon 482, istočasno se opremlja za navezovanje in gojitev stikov s sosedi.

V soboto 18. in nedeljo 19. oktobra je bil v Gorenjem Tarbiju že tradicionalni Burnjak, ki je bil letos se posebej živahen in vesel. Zbralo se je dosti ljudi na

OKTOBER

V vsej manjšini je v teku solidarnostna nabirka fi-



Solidarnost s Kanalsko dolino

nančnih sredstev v podporo poplavljenecem iz Kanalske doline, ki sta jo sprožili krovni organizaciji Slovencev SKGZ in SSO skupaj s Slovenskim kulturnim središčem Planika iz Kanalske doline.

V Spetru je bil 10. oktobra dobro obiskan in skrbno pripravljen kulturni večer v znamenju solidarnosti s Kanalsko dolino, na katerem je težek položaj svoje občine in vsega območja predstavil naborjeski župan Aleksander Oman. 4. oktobra so v Beneski galeriji odprli razstavo "Oblacila naših dedkov in babic, reci in besede", ki je rezultat dela kanalskih otrok na poletnem raziskovalnem taboru, pobudo zanjo pa sta dali kulturno društvo Ivan Trinko in središče Planika.

tudi z druge strani Idrije, s Kobresega in iz sosednjih vasi.

Razvoj dvojezične sole in ekonomski razvoj slovenske manjšine na Videmskem so vprašanja v središču pozornosti na pogovorih s petimi slovenskimi deželnimi svetovalci, ki so 24. oktobra obiskali dvojezično šolsko središče ter se srečali s slovenskimi upravitelji iz videmske pokrajine.

NOVEMBER

Prav lep uspeh v Cedadu za poseben večer Filma video monitorja, ki ga je priredilo kulturno društvo Ivan Trinko ob sodelovanju goriskega Kinoateljeja. Med drugim so predstavili zanimiv film Alvara Petričiča z naslovom Starmi cajti, v katerem se posnetki iz popotresnega obdobja njegovega očeta Paola prepletajo z intervjuji domačinov in s predstavitevijo sprememb, ki jih je Benecija od takrat doživela.

Pokrajina Videm je ustanovila komisijo za izvajanje zakona 482 na območju, kjer živimo Slovenci. V njej so Rudi Bartaloth, Sergio Chinese, Viljem Cerno, Giorgio Banchig, Giuseppe Chiabudini in Iole Namor. Dobri nameni pokrajinske uprave se pokazajo že naslednji mesec, ko je bil objavljen razpis za zaposlitev (sicer za določen čas) osebe z dobrim znanjem slovenscine, ki naj bo sledila izvajanju jezikovne politike Pokrajine v okviru slovenske manjšine na Videmskem.

S strani Matajurja nebo se jasni. Te besede Preda-

podpredsednik deželne vlade Moreton, ki je obljubil podporo Dezele. Pred posvetom se je na trémunskem pokopališču poklonil spominu msgr. Ivana Trinka. To je bilo prvič, ko ga je dežela F-JK uradno počastila in priznala.

V Gorenjem Tarbiju so odprli "Okno na slovanski svet". Projekt je izdelala Donatella Ruttar, ob njej je delala skupina izvrstnih sodelavcev, ki so odkrili tudi vrsto pomembnih dokumentov, nastal pa je na osnovi evropskih finančnih sredstev. Okno na slovanski svet je tudi naslov na spletni strani, kjer človek lahko odkrije kulturne, jezikovne in zgodovinske posebnosti Benecije a tudi širšega slovanskega sveta. Le v Gorenjem Tarbiju na sedežu "Okna na slovanski svet" je na razpolago zelo bogata podatkovna baza. Na otvoritvi, ki se jo je udeležil tudi deželni odbornik Beltrame, je občina Srednje podelila priznanja svojim pomembnim občanom.

V Spetru so odprli zanimivo razstavo o spremembah našega ambienta. Gre za fotografsko razstavo, na kateri so ena ob drugo postavljene slike iz petdesetih let in njihova aktualna varianta. Benecija je bila nekdanj pravi vrt, danes jo dušijo gozdovi. Razstava in katalog, ki jo spremlja, sta delo arhitekta Renza Rucija in Alvara Petričiča, pobudo za zanimiv projekt pa sta dala Studijski center Nediza in k. d. Ivan Trinko.

DECEMBER

V Podbonescu je potekal 13. Kongres Zveze slovenskih izseljencev, ki sta se ga udeležila tudi predsednik deželne sveta Tesini in odbornik Antonaz. V Podbonescu so se zbrali delegati iz vsega sveta, ki so razpravljali o bodočem delovanju Zveze. Odločili so se med drugim, da bodo posvetili dosti pozornosti delu z mladimi tudi s pomočjo modernih elektronskih medijev in spletnih strani.

Leto se je zaključilo z dvema novicama, ena je slaba, druga dobra. Gorski okoliš Ter - Nadiža - Brda je črtal iz osnutka in torej iz statuta vsako sklicevanje na slovensko in furlansko identiteto našega območja. Kljub sprejetim zaščitnim zakonom, širitvi Evrope proti Sloveniji in dlje, kljub zanimanju Dezele in Pokrajine za vprašanja identitete imajo očitno imajo zaostala stališča še močne zagovornike.

Pozitivna vest je, da je projekt o socio-ekonomskem razvoju Nadiških dolin, ki ga je izdelal Odbor proti radarju na Matajurju bil predstavljen na deželi, ki ga je med razpravo o proračunu osvojila in soglasno podprla. Novo leto lahko začnemo z večjim optimizmom.



Poklon dežele msgr. Ivanu Trinku

pri masi, v procesiji in na sejmu na odprtem, dosti se jih trlo tudi v farazu, kjer je igralo Benesko gledališče. Potem spet na odprtem beneske viže na harmoniki in veselo prepevanje. Burnjak je tudi vse bolj praznik dobrih sosedov in prijateljev. Prišlo je namreč dosti ljudi

nove pesmi je odbor proti namestitvi radarja na Matajurju zbral za pomembno srečanje, ki je potekalo 22. novembra na občini v Hlođu. Na njem so člani odbora predstavili projekt, ki so ga izdelali za socio-ekonomski razvoj Nadiških dolin. Udeležil se ga je tudi



Stringher gioielli

Via Manzoni 11/13
CIVIDALE DEL FRIULI
Tel. Fax 0432/731168

STIL  OTTICA

di MORENO
SINTONI

CIVIDALE
DEL FRIULI
Via Ristori 24
Tel. 0432/730898

**A P P
L I C A
Z I O N E
L E N T I
A C O N T
A T T O**


BICISPORT
CIVIDALE

Cividale - Via Udine - Tel. 0432/733542

d
i
L
U
I
S
A
L
O
S
Z
A
C
H

LUIA
equipe parrucchieri

- via Ristori n. 19
- Cividale del Friuli
- Udine
- tel. 0432/732452
- orario: martedì, giovedì, venerdì
- e sabato 8.30 - 17.00
- mercoledì anche appuntamento
- 8.30 - 12.15.00 - 19.00

STORICA



DOMENIS

Distilleria Domenis srl
Via Darnazzacco 30
33043 Cividale del Friuli (UD)
te: 0432 731023 - fax: 0432 701153
e mail: info@domenis.it
www.domenis.it

Profumeria
Madotto

PROFUMI - BIGIOTTERIA
ACCESSORI MODA
MAKE UP

CIVIDALE DEL FRIULI
Corso Mazzini, 28 - Tel. 731250

ARVAL

SHISEIDO

LANCÔME
PARIS

MARBERT

CLINIQUE

...Vsi vam želimo
* **vesel Božič**
* **in srečno 2004**

Naša zgodovina

Questo non è un romanzo, è la vita della nostra gente

La storia della famiglia di Pietro e Giulia Carlig di Cosizza

Vorrei raccontare la storia di una famiglia partita per la Francia con la speranza di migliorare il suo quotidiano. In quell'epoca la miseria era presente in tutti i paesi delle valli e tanti dei nostri furono obbligati a cercare fortuna all'estero.

Le giovani generazioni di oggi non dovrebbero dimenticare questa nostra diaspora, questi nostri paesani, le loro vite sparse in tutto il mondo e noi dovremmo aiutarli a mantenere vivo questo ricordo con foto, scritti ed altro che testimoniano questo che è parte della nostra storia. Per noi valligiani che viviamo all'estero è un dramma; non riusciremo mai a rimarginare la ferita dell'abbandono della nostra terra per andare a vivere in tutti gli angoli del mondo.

Ogni paese ricorda di aver visto tanti dei suoi figli partire con le lacrime agli occhi verso un futuro migliore senza mai più rivedere il paese natio. Oggi, sia loro che i loro figli o nipoti che continuano a vivere all'estero non sanno bene a quale nazionalità appartenere; per loro è più sofferenza che gioia ritornare al paese natio durante le ferie. Andando all'estero abbiamo trovato il benessere, ma abbiamo perso famiglie, amici, compagni e questo è un peso, un dolore nel cuore che non ci abbandona mai. (Guerrino Cencig)

Pogled na Kozco;
tle zdol stara hiša,
ki so jo sedaj postrojili
tisti od "Belle arti"
(telo fotografijo
smo jo posneli
iz bukvi
"Cosizza e dintorni"
od društva "Val Cosizza")



sierati nelle vie della città. Appena la scuola finiva, mamma Giulia li portava a casa perché i tedeschi avevano stabilito il coprifuoco. Durante questo periodo, la figlia Maria si rifugiò con tante altre amiche e con alcuni vicini a Montauban. Morì nel 1940 sotto un bombardamento. Non si sa bene come successe, il fatto è che Pietro e Giulia persero una figlia.

La vita era totalmente cambiata a Nouzonville, come in tutti paesi invasi dai tedeschi. E' facile capire la difficile situazione in cui si trovarono gli operai italiani in Francia quando Mussolini si mise con Hitler. Nel 1936, nel dipartimento delle Ardennes, c'erano 21.514 stranieri. Fra questi 4.178 italiani e 4.870 polacchi. Nel 1938 il commissariato della repubblica francese di Nouzonville disse che per quello che riguardava gli italiani non c'era niente da

segnalare. E' da precisare che tanti italiani si presentarono a chiedere informazioni per potersi arruolare nell'armata francese.

A Revin sessanta italiani si presentarono presso l'ufficio della gendarmeria per dichiarare che, in caso di guerra, si sarebbero messi con la Francia. Questo era anche un modo per integrarsi ancor di più nel paese che li ospitava. Tuttavia un gioielliere italiano fu vittima di falsità sul giornale "l'écho de Givet" nonostante avesse combattuto nel 1914 nell'esercito francese. Certo, i simpatizzanti fascisti fra gli operai italiani non rendevano di questo le subirono tutti gli altri.

Durante l'occupazione tedesca, papà Pietro ed i figli Egidio ed Oreste continuarono a lavorare nella fonderia. Un giorno, una compagnia di soldati invase la fonderia e portò

fuori tutti i ragazzi, fra questi anche Egidio. Questi sfortunati dovettero in poco tempo preparare il necessario e salire sui camion. Le famiglie furono avvertite dal Comune dopo la partenza. I responsabili dissero che i ragazzi erano partiti verso la Germania per un lavoro obbligatorio chiamato STO. Egidio aveva 22 anni. Il primo anno i tedeschi concessero a questi giovani lavoratori dei permessi perché potessero andare a trovare le famiglie. Siccome nessuno voleva più tornare in Germania, i tedeschi annullarono i permessi.

Anche Egidio decise di non tornare in Germania. Appena i tedeschi furono avvertiti della sua diserzione, si presentarono ai suoi genitori. Per fortuna Egidio era già nascosto con altri compagni nel buco scavato apposta sotto la capanna del giardino. Naturalmente questo nascondiglio poteva essere solo provvisorio, non era pensabile trascorrere dei mesi in queste condizioni. La tensione, la preoccupazione erano davvero alte con la presenza quotidiana dei soldati tedeschi nella sua casa.

Un giorno si presentò un certo Jean Henry, responsabile di una sezione delle forze francesi dell'interno, chiamato FFI. Portò via Egidio ed i suoi compagni nella macchia, nel bosco vicino al "Malgrè Tout", sopra la città di Revin, nel movimento di Resistenza.

Un anno prima, Emilia in-

contrò Mohammed Khaznadj in una via di Nouzonville e i due si innamorarono. Mohammed partì per lavoro per Corrèze, nel centro della Francia, ma scrisse una moltitudine di lettere a Emilia. Non poteva immaginare che queste venissero intercettate dalla mamma che non voleva che sua figlia frequentasse un algerino. Ma un giorno, prendendo un fazzoletto dalla tasca del suo grembiule, fece cadere una lettera per terra, ai piedi di Emilia. Emilia vide sulla busta il suo nome, quella lettera era destinata a lei. La

mamma riconobbe di aver nascosto tutte le altre lettere. Emilia ricominciò a sperare venendo a sapere che il suo primo amore non l'aveva dimenticata. Mamma Giulia cedette a questo amore e li aiutò a sposarsi regalando a loro stoviglie per la casa e mille franchi. Il 24 maggio 1944 Emilia

seguì il marito in Corrèze dove lavorava come capo squadra in una impresa edile che stava costruendo una diga.

Durante questo periodo, Egidio visse nascosto nel bosco con altri partigiani. I tedeschi sapevano da sei mesi che c'erano movimenti di partigiani FFI in questa zona. La sera del 12 giugno 1944 con blindati ed artiglieria circondarono questa zona chiamata "Les Manises". Il comandante Prime disse che se non si fossero arresi rischiavano di essere tutti massacrati. Perché non succedesse questo i partigiani erano costretti a cercare un'apertura nelle linee tedesche, separandosi per avere più fortuna.

Centosei ragazzi furono catturati e torturati; alcuni furono mutilati e poi fucilati nei buchi scavati da loro stessi. Fra questi giovani c'era anche Egidio. Papà Pietro nascose questa tragedia alla moglie, sapendola molto legata a questo figlio. Ma altre sofferenze erano sulla strada della povera Giulia. Il 22 agosto 1944 Pietro prese il treno in direzione di Sedan per cercare approvvigionamenti. Questo treno fu preso dagli alleati presso la città di Aillicourt. La gente si precipitò fuori per mettersi al sicuro, ma nello stesso momento esplose una bomba e Pietro fu gravemente ferito. Fu portato con altri all'ospedale Corvisart di Charleville. Giulia andava a trovarlo a piedi da Nouzonville ogni

giorno. Qualche ora prima di morire, il 25 agosto 1944, Pietro confessò alla moglie la morte del figlio Egidio. Per lei fu l'inizio di un calvario e pian piano perse la ragione. Tutti i giorni si recava nel cimitero, dove raccoglieva sassolini che metteva nelle tasche e portava a casa. Per cinque anni portò la fotografia del figlio sul petto. Tante volte i vicini la sentivano mormorare e canticchiare sotto voce per le vie che percorreva.

Dopo la guerra Daniele lasciò la casa di famiglia e andò a lavorare in una fabbrica di camion a Lyon da Berliet. Si sposò ed ebbe due bambini. Morì il 21 gennaio 1999 a Lyon, dove fu anche sepolto.

Aldo lavorava in un grande negozio di frutta e verdura. Quando chiusero il negozio fu obbligato a spostarsi nella zona di Parigi dove morì d'infarto il 14 ottobre 1975.

Marcello andò a vivere a Melun dove lavorò presso una grande zucchereria come meccanico. Morì il 26 ottobre 1999 e fu sepolto il 30 ottobre a Nouzonville, dove vivevano i suoi cari.

Nel 1974 Oreste rimase solo nella casa familiare con la mamma. E' facile capire il suo malessere. Ed i problemi continuarono. Nella fabbrica dove lavorava un pezzo meccanico gli sfuggì dalle mani e gli cadde su un piede. Fu ricoverato in ospedale, ma nonostante le cure il piede non guarì. La gamba andò in cancrena. Per salvarlo restava una sola soluzione: l'amputazione. Le sofferenze e le speranze non servirono a nulla, il suo destino era già tracciato. Morì il 2 febbraio 1974 e fu sepolto il 5 febbraio a Nouzonville vicino al papà.

In seguito alla morte del suo ultimo figlio, la salute della mamma peggiorò. Un giorno cadde inanimata e fu ricoverata. Emilia la tenne a casa sua per qualche mese. Concluse la sua vita terrena in una casa di riposo a Manchester (vicino a Charleville) dove morì il 29 ottobre 1974. Fu sepolta il 2 novembre a Nouzonville dove ritrovò per sempre il marito ed i figli Oreste ed Egidio, che era il suo prediletto. La casa familiare nella quale un tempo c'era un'atmosfera serena e allegra divenne così disabitata. I figli del proprietario cominciarono a frequentarla per giocare e per suonare, ma un giorno, per una svista divampò il fuoco e poco tempo dopo la casa fu demolita. Tutti i figli di Pietro e Giulia servirono la Francia, ma nessuno pensò mai di chiedere qualche indennità allo stato francese. Emilia visse sempre felicemente con il marito. Oggi vive sola in un appartamento a Charleville, dove passa la maggiore parte del suo tempo con figli e nipotini, e la storia della sua famiglia, della famiglia di Pietro Carlig, ci è stata raccontata proprio da lei, unica sopravvissuta.

RISULTATI**1. CATEGORIA**

Buonacquisto - Valnatisone

0-2

3. CATEGORIA

Savognese - Audace

rinv.

JUNIORES

S. Gottardo - Valnatisone

1-3

ALLIEVI

Valnatisone - S. Giovanni

2-1

ESORDIENTI

Tavagnacco - Valnatisone

1-11

AMATORI

Valli del Natisone - Baby color

4-1

CALCETTO

Paradiso golosi - Amsterdam Arena

4-4

Solerissimi - P.P.G. Azzida

4-4

PROSSIMO TURNO**1. CATEGORIA**

Valnatisone - Nimis (11/1/04)

3. CATEGORIA

Audace - Azzurra (11/1/04)

Stella Azzurra - Savognese (11/1/04)

ALLIEVI

Donatello - Valnatisone (6/1/04)

Ponziana - Valnatisone (11/1/04)

CLASSIFICHE**1. CATEGORIA**

Buttrio 34; Valnatisone 29; Reanese Ri-

sanese 23; Riviera 22; Cassacco, Lumignacco 20; Sedegliano 19; Colloredo M.A. 18; Flumignano, Buonacquisto 16; Chiavris, Corno 15; Com. Faedis, Nimis 13; Tre stelle 7.

3. CATEGORIA

Azzurra*, Stella Azzurra* 23; Maianese*, 22; Fortissimi, Serenissima 16; Moruzzo* Lib. Atl. Rizzi* 15; S. Gottardo 12; Ciseriis* 11; Moimacco* 9; Audace** 8; Savognese** 6; Savorgnanese* 4.

ALLIEVI

Sacilese 42; Itala S. Marco* 38; Sanvitese 37; Ancona 31; Udinese, S. Luigi 26; Gemonese 25; Donatello 24; Domio 23; Valnatisone 22; S. Giovanni 21; Caneva, Tolmezzo 18; Ponziana* 15; Ronchi 14;

Muggia, Palmanova 10; Sevegliano 8.

AMATORI (ECCELLENZA)

Ediltomat* 20; Bagnaria Arsa* 13; Termokey, S. Daniele 12; Valli del Natisone*, Mereto di Capotolo, Ziracco 11; Baby Color* 10; Bar Corrado, L'Occhiale, Torean 9; Carpaccio, Centro Com. Risorgive* 8; Warriors 7.

AMATORI (2. CATEGORIA)

Rd Group 16; S. Vito al Torre* 15; Carr. Tarondo 14; Risano*, Millennium 13; S. Lorenzo, Davos Bicinicco*, Colugna 11; Corno* 10; Osteria al Colovrat, Versa 5; Carioca 3.

AMATORI (3. CATEGORIA)

Filpa 22; Beivars 16; Bar Ghigolò 15; Pizzeria da Raffaele 14; Pol. Valnatisone,

13; Orzano 12; Alla terrazza 9; Maxi discount, 7; Friulclean, Plaine 6; Moimacco, Mar/ter 5.

CALCETTO (1. CATEGORIA)

Pagnacco 18; Elettrotecnica manzanese 16; Merenderos 15; Zomeais 10; Il santo e il lupo 9; Special Five* 8; Pizzeria Moby Dick, Credi Friuli Reana, Hidroclima* 7; Longobarda*, Polisportiva Valnatisone 6; Sporting 2001* 5.

CALCETTO (3. CATEGORIA)

Paradiso dei golosi* 15; Amsterdam Arena 11; Bar al Ponte, Blu Lions* 9; P.v2 Rualis 8; P.P.G. Azzida* 7; Solerissimi* 5; San Marco** 2; 5 Eglio** 0.

* Una partita in meno

** Due partite in meno

Nell'anticipo di sabato importante vittoria esterna dei sanpietrini ai danni del Buonacquisto

La Valnatisone si rialza e riparte

Rinviato a causa del maltempo il derby di Terza categoria tra Savognese e Audace - Vincono gli Juniores Nel recupero del campionato amatoriale di Eccellenza la Valli del Natisone ha la meglio sulla Baby color

Con la prova convincente di sabato 20 a Remanzacco contro il Buonacquisto, la Valnatisone ha ripreso il suo cammino dopo la prima sconfitta stagionale. I ragazzi del presidente Daniele Specogna sono passati in vantaggio su calcio di rigore trasformato da Stefanutti legittimando il successo nella ripresa grazie alla rete realizzata da Maurizio Suber.

Non si è potuto giocare a causa del campo impraticabile l'atteso derby di Terza categoria tra la Savognese e l'Audace.

I gialloblù di Fedele Cantoni avevano annunciato la seguente formazione: Balutto, Mauro Corredig, Gianluca Gnoni, Walter Rucchin, Zanutta, Giovanni Zufferli, Sciocchi, Denis Gosgnach, Skočir, Massimo Congiu, Davide Del Gallo. A disposizione del tecnico Bruno Moricchi c'erano Edo Drecogna, Franco Marseu, Simone Bordon, Alessandro Lombai e Martella.

Questi invece erano i biancazzurri del presidente Remigio Cernotta: Tuzzi, Claudio Bledig, Roberto Dugaro, Cristian Trusgnach, Colapietro, Moreno Valentinuzzi, Matteo Tomasetig, Braidotti, Patrick Chiuch, Nicola Sturam, Massimiliano Campanella. A disposizione del nuovo tecnico Giorgio Mesaglio c'erano Ferrara, Michele Predan, Paluzzano, Paolo Mauro e Michele Martinig. Non è stata ancora decisa la data del recupero.

Gli Juniores della Valnatisone, guidati dal tecnico Pietro Gremese, con il successo ottenuto a S. Gottardo grazie alle reti messe a segno nella ripresa da Raffaele Iussig, Michele Bergnach ed Eric Dorgnach, si sono confermati solitari in vetta alla classifica del loro girone.

Hanno chiuso con un successo il campionato di Autunno gli Esordienti

Calcio a cinque, derby in pareggio

PARADISO DEI GOLOSI - AMSTERDAM ARENA 4-4

Paradiso dei golosi: Luca Zottig, Michele Dorbolò, Moreno Moratti, Matteo Tomasetig, Patrik Birtig, Cristian Birtig, Andreas Gosgnach, Marco Bassetto, Massimo Zottig, Claudio Bledig.

Amsterdam Arena: Ivano Lunari, Walter Rucchin, Elmir Tiro, Federico Crast, Francesco Onisti, Davide Del Gallo, Patrick Chiuch, Giuliano Gubana, Fabiano Naldini.

liano Gubana, Fabiano Naldini.

Merso di sopra, 17 dicembre - L'attesissimo derby tra le due formazioni valligiane, che occupavano le posizioni di testa del girone B di Terza categoria di calcio a cinque, si è chiuso in perfetta parità. Il Paradiso dei golosi di Daniele Marseu, con il punto conquistato, ha confermato la sua leadership in classifica,

mentre gli avversari dell'Amsterdam Arena guidati da Roberto Gubana hanno conquistato solitari la seconda posizione al termine di un combattutissimo girone di andata. A determinare il risultato per la capolistina sono stati i due centri di Patrik Birtig e le reti di Cristian Birtig e Michele Dorbolò. Hanno risposto gli avversari con le doppiette realizzate da Federico Crast e Patrick Chiuch.

della Valnatisone che hanno "passeggiato" sul campo di Tavagnacco.

Nella gara di recupero del campionato d'Eccellenza amatoriale la Valli del

Natisone ha superato la Baby color grazie ai gol di Giorgio Del Ben, David Specogna, Ervin Kavčić e ad un'autorete degli avversari.

Vittorioso recupero dei Merenderos che, con le doppiette siglate da Enrico Cornelio e Gianluca Gnoni ed il gol di Emiliano Dorbolò, hanno avuto ragione



Suber della Valnatisone



Zantovino degli Esordienti

della Special Five. Ottima la prova fornita dal portiere valligiano Sirch.

In terza categoria la P.P.G. Azzida ha pareggiato con i Solerissimi andando a segno con le doppiette di Giovanni Zufferli e Daniele Saccavini.

Si chiude con questa serie di buoni risultati per le nostre formazioni calcistiche l'anno 2003.

La ripresa dell'attività calcistica nei vari campionati è in programma nel giorno dell'Epifania. In quella data ritorneranno in campo gli Allievi che giocheranno l'ultima giornata del girone di andata del campionato regionale. I dilettanti invece riprenderanno domenica 11 gennaio 2004.

L'augurio, che estendiamo ai nostri affezionati lettori, a tutti i dirigenti di tutti gli sport, agli atleti ed agli sportivi, è quello di trascorrere serenamente il Santo Natale e di un felice anno nuovo, ricco di tante soddisfazioni. (p.c.)

Allievi, il 2003 si chiude bene

Valnatisone: Davide Girardi, Francesco Busolini, Lorenzo Clinaz, Mauro Vecchiutti (Ma-

VALNATISONE - S. GIOVANNI

coumba Naig Mame), Marco Mulloni (Alessandro

Giuliani), Francesco Cendou, Davide Beuzer, An-

2-1

drea D'Odorico, Lorenzo Parente (Charles Abulaye), Paolo Lombardi (Ndue Pernoi), Mattia Iuretig.



La rosa degli Allievi della Valnatisone al gran completo

S. Pietro al Natisone, 21 dicembre - Gli Allievi della Valnatisone hanno chiuso il favoloso anno 2003 con una vittoria alle spese dei triestini di S. Giovanni che li mantiene in careggiata nella corsa alla salvezza, in un difficile campionato regionale.

La squadra valligiana guidata dal tecnico Renzo Chiarandini, che deve fare a meno degli infortunati Claudio Dorbolò e Manuel Berdussin, sta disputando un ottimo girone di andata che terminerà il giorno dell'Epifania ad Udine

contro il Donatello. La gara odierna, giocata sotto la pioggia, ha visto la squadra locale sbloccare il risultato al 28' con Francesco Cendou che, su azione da calcio d'angolo, ha mandato il pallone ad insaccarsi alle spalle del portiere avversario. Un eurogol di Andrea D'Odorico al 35' ha legittimato la supremazia valligiana nella prima frazione di gioco.

Nella ripresa Mattia Iuretig ha centrato la traversa. Quindi, al 35', gli ospiti accorciavano le distanze su calcio di rigore.

Due minuti più tardi Iuretig veniva agganciato dal portiere triestino in uscita, ma l'arbitro lasciava correre. (Paolo Caffi)



I "25" di Pin e Ines

Se la ridono Pinuccio e Ines (Blasutig lui, Talotti lei, tutti e due di San Pietro)! Se la ridono da quando quel 30 dicembre di 25 anni (!!!) anni fa si sono detti sì. Quel giorno hanno fatto bingo, il 13 che tutti sognamo, tutti e due (ma forse tu Ines più di Pin, che ne dici? Questa è una "nota di redazione" di alcuni tuoi "compagni", compresa una della classe '57).

E' un amore a prova di "bomba", il loro. Ne sa qualcosa il loro Andrea.

La ricetta? Forse sta nel fatto che il la-

voro di Pin lo porta spesso via da casa... O forse nel fatto che i "bimbi" di Ines (che insegna alla bilingue) le tengono il morale alto e l'aiutano a rimanere un po' bambina con tutti i sogni, i progetti e le speranze che i bambini hanno. Oppure, più semplicemente, Pin e Ines si vogliono davvero bene. Fatto sta che stanno festeggiando alla grande le loro nozze d'argento.

Vse narbuojse, dragi novicaci, od vsieh tistih, ki vas poznajo. An napri takuo se puno, puno, puno liet!



Mickena čičica je narisala božične jaslca: malega Jezusa tu slamo, na adan kraj svetega Jožefa, na te drugi Marijo, tam zad sta bla pa vol an mušac.

- Ka' je tisti čudni drev, ki si narisala gor na varh stalce?

- Oh mama, tista je antena od televiziona, ki jo je nastavu svet Jožef!

Mlada žena je imie-la moža že nomalo par liete. An intervistator znanega časopisa jo j' poprašu:

- A imate najrajši dielat ljubezen al pa božične praznike?

- Za sigurno božične praznike zatuo, ki pridejo buj pogostu!

An moz za narest an skerc njega ženi se je oblieku tu "Babbo Natale" an pozvoniu na vrata od njih hiše. Zena mu je subit od-parla an hitro ga j' začela objemat an bušuvati an brez nič preguorit, ga je ničku pejala v kambio. Glih tarkaj, de je mogu poluost kosco na adno kandrejo, ki ga j' že potisnila na pastiejo an začela sta se ljubiti brez genjat za dve dobre ure! Buogi mož, vas slaboten an tudi prečudvan zaviedet, de njega žena je ratala tajna grozna ljubitelja, za se spreluhtat je sneu dol dugo brado an mostace. Pa le buj prečudvan je ostu kadar njega žena Milica je vskliknila:

- Oh muoj Buog, si ti Giovanin! S tisto brado te nisem bila priet migu zapoznala!

Rajko je sreću parjatelja, ki je parsu damu za božične praznike z žago na motor tu "portabagagli":

- Kode hodis Stanko s tisto žago, ki te nie bluo videt celo lieto?

- Sem biu dol po Afrik.

- An ka' si nucu za-go?

- Sem sieku drevja v pušcavi Sahara.

- Muč muč, ki pušcave niemajo migu drevja!

- Sigurno, de ne, če sem jih posieku ist!

"Zahvalen Pio Tumičovo za fotografijo..."

Tečaj plavanja an tisti od telovadbe, ki jih je organizala Planinska družina Benecije, so parsli tele dni h koncu. Seda se odpočijemo nomalo, an februarja se začne spet. Tečaj plavanja se začne v saboto 14. februarja, tečaj telovadbe... mislemo le tiste dni. Tela je 'na parloznost, de PLANINSKA DRUZINA BENECIJE vošči vsem članom an parjateljem

vesele božične praznike
an srečno lieto 2004

Puno krat naši brauci nas pokregajo, zak smo kiki narobe napisal, kajsan nas tudi lepuo poduci, kakuo narest, za de Novi Matajur bo se buj liep.

Vsiem se zahvalmo, pa posebno se zahvalemo tistim, ki nam pišejo ku de bi pisal kajski zlahti al pa kajsnemu velikemu parjatelju. Med telimi je nas dragi

Fausto Lukeju iz Marsina, ki živi v Belgiji.

"Dragi napravjauci Novega Matajura", nam piše v zadnjim pisme, ki nam ga je tele dni pošju, "nič vas na navadin, če napisen, de rad prebieran Novi Matajur..."

Veseu san biu videt fotografijo an pismo na vašin tiednike od 30. otuberja od

mladine iz Starmice. Bi teu pohvalit Pijo Tumičovo, ki van je parnesla telo fotografijo an ki vie za vse parjatelje, kje živijo.

Rad bi biu, draga Pia, če bi mi mogla poviedat kiek go mes Eldo Cekuvo an Paskuala, ki žive v Belgiji, al so bratri od Lucjana, ki živi du Vidne an ki puno liet od tega san ga srecju. Ce je njih brat, rad bi biu ce vie za njih direcion an ce bi ga napisu na vaš gjornal. Rad bi jih teu spoznat s pismam al pa po telefone, se rajš bi biu jih srecat, sa' smu parjatelji: njih nona je bla rojena tu naši hiš, ki je Lukejova v Marsine, an njih mama se je rodila pa tu Zuančovi, le tu Marsine.

Sarčeni pozdrav, parvo Piji an potlè tudi vam od Novega Matajura.

Fausto Marsinac".

Antà kajsan bo uagu reč, de Novi Matajur, nie tista nit, ki darzi kupe nase judi doma an po sviete!

Dragi Fausto, Bohloni za toje pismo an za toje lepe besiede. Se trostamo, de kajsan ti parskoče na pomuoč za uresnicit (realizare) toje želje. Vesele božične an novolietne praznike tebe an vsiem našim ljudem po sviete.

Po precesiji pa kosilo

Se ankrat muormo reč, de kar so postudieral tisti od Komitata za Azlo je blu lepuo an pametno.

Je bluo dicemberja lieta 2001 kar so se izmislili "kosilo v družbi" (pranzo in compagnia). An tuole za se usafat s parjatelji, za spoznat nove ljudi an preziviet lepo nediejo, ku tuadni veliki družini. Ze parvo lieto je bluo puno vpisanih, lan je slo se buojs, an lietos... pa se buj.

Je bluo v pandiejak 8. dicemberja, na cerkvenem prazniku Brezmadeznega

spočetja Device Marije. Priet so sli h mas v Azlo, kjer potlè je bla precesija s podobo Device Marije po cieli vas, an potlè so sli pa na kosilo v Fuojo.

Zbralo se jih je zaries puno, na 108. Parsli so vasnjani iz Azle, pa tudi parjatelji iz drugih vasi Nediških dolin.

Nie manjkalo pru nič: vesele vize, ples, loterija... an puno veseja an dobre volje.

An kajsan je pru tisti dan praznovau 25 liet lju-bezni!



SPETER

Puoje Se je rodiu Simone

V Velentovi družini v naši vasi se je parluozu an poberin. Mama an tata, s pomočjo te velikega, ki se kliče Matteo an ima "ze" tri lieta, so mu diel ime Simone. Za oznant rojstvo puobeja so obiesli plavi

flok tudi na vrata dvojezičnega vartaca v Spietre, kjer Matteo je začeu lietos hodit v suolo.

Tata telih dvieh alpinu (takuo so pravli ankrat, kar so imiel puobe par hiš) je Paolo Blasutig - Velentu po domače, mama je pa Maria Francesca, tudi ona po prejimku Blasutig.

Maria Francesca se je rodila v Belgiji, pa ljube-

zan jo je spet parpejala v rojstvo vas nje družine.

Za rojstvo malega Simona se veseljo pru vsi, družina, zlahta an parjatelji, pa tudi vasnjani, saj Puoje je tele zadnje cajte zrasla, tle živjo se druge mlade družine an se spet čuje veselo arjovilo otruk.

GRMEK

Veliki Garmak Zbuogam Romeo

V garmiskem kamunu, pa ne samuo, so vsi v veliki zalost za smart mladega moža, ki je biu od vsieh spoštovan an parljubljen. Na naglim nas je zapustu Romeo Vogrig - Mohoru iz Veličega Garmikà. Romeo je imeu samuo 51 liet.

V nediejo 21. dicemberja, je su ku vsako nediejo an sriedo na jago. Bla jih je liepa skupina, ki se je ku po navadi arjartil. Vsa-

koantarkaj pa so se klical na telefonin, za viedet, kuo gredo reči. Kar so poklical Romea, on nie odguorui. Cajt je su napri, a Romeo se nie oglosiu. Sli so gledat, če se mu je kiek zgodilo an takuo so ga usafal v njega avtu. Poklical so hitro pomuoč, 118, pa miedih nie mu nič pomagat, saj Romeo je biu že martu.

Zalostna novica se je hitro arzglasila po cieli dolini.

Romeo je biu zlo poznan, od lieta 1999 je biu konsilier v garmiskem kamunu, pa ze od nimar je skarbeu za naš slovianski jezik an za našo kulturo an navade. Pieu je v zboru Rečan, dielu je v domačem kulturnem društvu. Nimar je biu parpravljén dat 'no roko, parpomagat, vserode, kjer je korlo.

Z njega smartjo je v zalost pustu bratra Renza, sestre Bernardo an Marto,

kunjade, navuode an vso drugo zlahto, pru takuo puno, zaries puno parjatelju.

Veneni mier bo počivu v lieskim britofe, kjer je biu njega pogreb v torak 23. dicemberja popudan.

Naj v mieru počiva.

SOVODNJE

Barca Zapustila nas je Luisa Sekli

Na naglim je zapustila tel sviet Maria Luisa Sekli, poročena Cromaz - Foscajova po domače. Luigia, takuo so jo vsi klical, se je oboliela an hitra boliezan jo je parpejala do smarti. Umarla je v spitale v San Daniele.

Na telim svietu je zapustila moža, sinuove an vso drugo zlahto.

Zadnji pozdrav smo ji ga dali v pandiejak 22. dicemberja v Sauodnji.

Quando L. si stancò di fare le corse fino a Clenia al "Montenero" per vedere il suo A., fece in modo che lui l'accompagnasse a casa e che proprio quella sera cadesse una fitta nevicata. "Fermati qua" gli disse "la strada è brutta e pericolosa"... Lui si fermò quella sera, e poi un'altra ancora, e poi ancora e ancora, fino a giungere all'8 dicembre del 2003, quando, innamorati come allora, L. ed A. hanno festeggiato i loro 25 anni di vita assieme.

Auguri ragazzi, per tanti e tanti altri anni ancora da: A. B. C. D. E. F. G. H. I. J. K. L. M. N. O. P. Q. R. S. T. U. V. W. Y. Z. e, ovviamente, dagli amici del Comitato per Azzida



Kevin, pet liet veseja

Se nam pari, de vsako lieto, ki gre napri, Kevin Magnan ima nimar buj veliko torto an vič sladčin za njega rojstni dan! Pogledita samuo, kar se vidi na fotografiji! An vsi parjatelj, ki so zbrani okuole njega, na videjo ure, de Kevin pihne na svečo, na kandelco, de potlè začnejo jest vse tiste dobruote!

Parjatelj, ki so paršli na "party", ki je biu za njega rojstni dan v pandiejak 8. decemberja so, s čeparne roke Emanuele, potlè je Kevin, ki se parpravja za pihnit na svečico, blizu njega je Giuditta, ta za njo

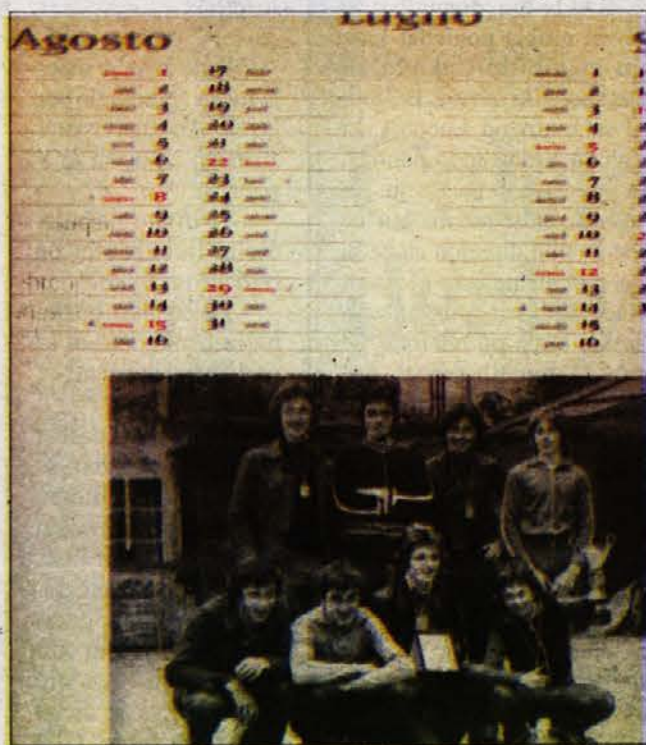
je sestrična, kužina Anja, potlè so se Pietro, Noemi an Maddalena.

Puobic rase, ima "ze" pet liet an hode v zadnji razred dvojezičnega vartca v Spie-tre, drugo lieto bo hodu že v primo, v par-vi razred osnovne šole!

Dragi Kevin, za tuoj rojstni dan ti se an-krat želijo vse narbuojše mama Nataša, ta ta Martino, noni Marianne an Primo, stric an tetà, kužin Jan, an vsi tisti, ki te imajo radi.

Veseu rojstni dan, dragi puobic, tudi iz strani Novega Matajura.

An lietos Azla na kolendarju



"Vsaka vas ima svoj glas", se prave. Pa bi mogli spreobarnit del pregovor an rec: "Vsaka vas ima svoj kolendar". Liepa navada je tela, an pari, de je puno vseč, saj vsako lieto se rodi kajšan nov kolendar.

V Azli je že 'na navada, de komitat tele vasi poskar-bi tudi za kolendar an takuo tudi lietos, ga bojo imiel. Na njim nie nič napisanega, ku dnevi an miesci, ki teče-

jo dan za drugim, an blizu prestor za napisat ki, za na pozabit. An ku nimar, lepe fotografije, ki pričajo o življenju tele vasi kako lieto od tega. Na vsaki strani so po tri miesci. Dol za krajan, ta pod fotografijo, je napisano kaj organiza tiste miesce Komitat za Azlo (senjam svetega Valentina, igra z balonam med Azlo sever (nord) an Azlo jug (sud), izlet, senjam parjatelj bor-ga, turmir balincanja, an takuo napri).

Tle vam pokažemo stran, kjer so miesci luj, vošt an setembar. Na nji je fotogra-fija sportne skupine (gruppo sportivo) Azle iz lieta 1977. Vesta, duo so teli puobci? Tisti po koncu, s čeparne roke so Damiano Tropina - Bat, Carlo Cumer - Cjapa, Antonello Venturini - Toni an Paolo Venturini - Zato.

Tisti kleče, le s čeparne roke, so Adriano Venturini - Sap, Mariano Zufferli - Zo-rut, Ivano De Faccio - Cox an Marco Venturini - Mar-con.

Aldo Mosolo je iz Cel, v praponskem kamunu. Puno liet je daržu ostarjo na pu pot za iti na Staro goro. Se-da, ki se je naveliču dielat, namest počivat... diela le napri. Mala, runa kuadre, obdelava lies an iz njega rok pridejo na dan prave skulture. Potlè je v Civilni zaščiti an varje tudi prelju-bljenega navuoda, ki se kliče Giacomo. An če mu ostane se ki cajta, zvestuo parskoče na pomuoč tudi parjatelj... Aldo je med tistimi ljudmi, ki ce bi jih ne bluo, bi bluo trieba jih ustvarit. Vse narbuojše mu želijo vsi tisti, ki ga imajo radi, v parvi varsti Giacomo, ki ima pru rad njega nona, an vsi parjatelj.

Dopo aver lavorato una vita (ha anche gestito per molto tempo l'osteria a Mezzomonte, sulla strada per Castelmonte) Aldo Mosolo, invece di starsene tranquillo con le mani in mano, continua a... lavora-re. Originario di Cialla, Aldo vive a Purgessimo con la sua famiglia. Dipinge quadri su quadri, lavora il legno e dalle sue mani d'o-ro escono sculture originali e molto belle che hanno già ricevuto i complimenti di molte persone, non solo in occasione delle sue mostre. Poi è impegnato con la Pro-

Nie kopaca stat par mieru an le napri diela

Le opere di Aldo Mosolo



tezione civile e "vede" del suo adorato nipotino Giacomo. E se c'è qualcuno che ha bisogno di una mano, Aldo non si tira indietro.

Ancora molti anni sereni e felici gli augurano gli amici tutti ed il suo adorato Giacomo.



vošči vsem članom in prijateljem
vesel Božič in srečno Novo leto

Cividale del Friuli/Cedad via/ul. Manzoni, 31
tel. e fax 0432 703119 e.mail: kz.cedad@libero.it

Informacije za vse

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje mie-diha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičur do 8. zjutra an saboto cieu dan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Spie-ter na številko 727282, za Cedaški okraj v Cedad na številko 7081.

Poliambulatorio

S. Pietro al Nat, via Klancic 4
Consultorio familiare
0432.708611
Servizio infermier. domic.
0432.727084

Kada vozi litorina

Železniška postaja / stazione di Cividale: tel. 0432/731032
URNIK DO 5. JUNIJA 2004

Iz Cedača v Videm:

ob 6.00*, 6.36*, 6.50*, 7.10, 7.37* 8.07, 9.00, 10.00, 11.00, 12.00, 12.17*, 12.37*, 12.57*, 13.17, 13.37*, 13.57, 14.17*, 15.06, 15.50, 17.00, 18.00, 19.12, 20.05

Iz Vidma v Cedad:

ob 6.20*, 6.53*, 7.13*, 7.40, 8.10*, 8.35, 9.30, 10.30, 11.30, 12.20, 12.40*, 13.00*, 13.20*, 13.40, 14.00*, 14.20, 14.40*, 15.26, 16.40,

17.35, 18.45, 19.45, 22.15*, 22.40**.

* samuo čez tiedan

** samuo nedlejo an prazniki

Nujne telefonske številke

Bolnica Cedad 7081
Bolnica Videm 5521
Policija - Prva pomoč 113
Komisarjat Cedad 703046
Karabinierji 112
Ufficio del lavoro 731451
INPS Cedad 705611
URES - INAC 730153
ENEL 167-845097
ACI Cedad 731762
Ronke Letališče 0481-773224
Muzej Cedad 700700
Cedaška knjižnica 732444
Dvojezična šola 717208
K.D. Ivan Trinko 731386
Zveza slov. izseljencev 732231

Obcine

Dreka 721021
Grmek 725006
Srednje 724094
Sv. Lenart 723028
Speter 727272
Sovodnje 714007
Podbonesec 726017
Tavorjana 712028
Prapotno 713003
Tipana 788020
Bardo 787032
Rezija 0433-53001/2
Gorska skupnost 727325

novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR
Izdaja: Soc. Coop. NOVI MATAJUR s.r.l.
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: PENTAGRAPH s.r.l.
Videm / Udine

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Naročnina-Abbonamento
Italija: 30 evro
Druge države: 36 evro
Amerika (po letalski pošti): 60 evro
Avstralija (po letalski pošti): 63 evro

Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Parizanska, 75 - Sezana Tel. 067 - 73373
Ziro račun SDK Sezana St. 51420-601-27926
Letna za Slovenijo: 5.500 SIT



Včlanjen v USPI
Associato a IUSPI

VENDO

Seat Ibiza 1400 cc del
1995, collaudata fino
al 2005, in buone con-
dizioni, euro 1.500,00.
Tel. allo 0432/789258